

Surah 30. Ar-Rum

Asad: NOW [thus it is:] when affliction befalls men, they cry out unto their Sustainer, turning unto Him [for help]; but as soon as He lets them taste of His grace, lo! some of them [begin to] ascribe to other powers a share in their Sustainer's divinity,³⁰

Malik: When an affliction befalls the people, they turn in prayer to their Rabb in repentance. But when He let them taste a blessing from Him, lo! Some of them start committing shirk,

Pickthall: And when harm toucheth men they cry unto their Lord, turning to Him in repentance; then, when they have tasted of His mercy, behold! some of them attribute partners to their Lord.

Yusuf Ali: When trouble touches men they cry to their Lord turning back to Him in repentance: but when He gives them a taste of Mercy as from Himself behold some of them pay part-worship to other gods besides their Lord. ³⁵⁴⁵

Transliteration: Waitha massa alInnasa durrun daAAaw rabbahum muneebeena ilayhi thumma itha athaqahum minhu rahmatan itha fareequn minhum birabbihim yushrikoona

Khatab:

When people are touched with hardship, they cry out to their Lord, turning to Him ?alone?. But as soon as He gives them a taste of His mercy, a group of them associates ?others? with their Lord ?in worship?,

Author Comments

30 - See note [61] on [16:54](#).

3545 - Cf. x. 12. It is trouble, distress, or adversity that makes men realize their helplessness and turns their attention back to the true Source of all goodness and happiness. But when they are shown special Mercy-often more than they deserve-they forget themselves and attribute it to their own cleverness, or to the stars, or to some false ideas to which they pay court and worship, either to the exclusion of Allah or in addition to the lip-worship which they pay to Allah. Their action in any case amounts to gross ingratitude; but in the circumstances it looks as if they had gone out of their way to show ingratitude.

[View Page](#)

Source : [Alim.org-Compare Translation-Surah 30-Ayah 33](#)